

UNIVERZITA KARLOVA – FAKULTA PEDAGOGICKÁ
Katedra francouzského jazyka a literatury
ODBORNÝ POSUDEK VEDOUcí BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno studenta: Michaela Trojáková

Název práce: Autofiction, autobiographie et réflexion de soi de l'écrivain. Analyse littéraire du roman *Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer* de Dany Laferrière / Autofikce, autobiografie a spisovatelova sebereflexe. Literární analýza románu Danyho Laferrièra *Jak se milovat s černochem a neunavit se*

Vedoucí práce: Mgr. Milena Fučíková, Ph.D.

Cíl práce

Michaela Trojáková zadání problematiky dodržela a dovedla ke zdárnému závěru. Jako cíl si stanovila obecně zhodnotit přístup romanopisce k látce intimní, osobní a prožitě, totiž nelehký život haitského migranta v Montréalu. Dokázala se věnovat určitým závažným aspektům a jejich ztvárnění na půdě románové prvotiny D. Laferrière. „Neoprašovala“ dobře známé rozborů autorových děl (srov. např. PARISOT, Yolaine, dir. *Dany Laferrière: mythologies de l'écrivain, énergie du roman*. Interculturel Francophonies), spíše podrobně zpracovala určité realistické motivy (např. divan) v literární fikci autora, která tak silně zapůsobila čtenáře i díky četným rozhovorům v médiích a provokativnímu názvu, obsahujícímu hned dvě nekorektní a kontroverzní narážky.

Zpracování obsahu

Autorka se svého úkolu zhostila dobře. Dokázala představit vybraný text, nastudovat si sekundární literaturu a popsat vybrané téma. Po obecně teoretickém, fundovaném, úvodu do problematiky se zaměřila především na představení přeloženého díla. Za velmi hodnotnou část považuji kapitolu o překladu do českého jazyka (srov. ŠARŠE, Vojtěch. *Význam zapovězeného slova „nègre“ v afrických literaturách psaných ve francouzštině*. Online. Svět literatury).

Formální a jazyková úroveň

Práce je napsaná ve francouzském jazyce, jazykově i stylisticky na výborné úrovni. Je velice čtivá. Michaela Trojáková využívá odbornou terminologii z oblasti literární vědy. Koncepce práce je zvolena vhodně a přehledně. Nedostatky sama autorka v průběhu práce pečlivě opravila. Pečlivě pracovala s prameny (Kyloušek, Kunešová, atd.), kdy česká odborná literatura nijak nepokulhá za zahraničními zdroji.

Přínos práce

Autorka odborně popsala kontext i autorskou fikci v Laferrièreově prvotině. Svým rozsahem i kvalitou přesahuje požadavky bakalářské práce a jistě by bylo přínosné některé části rozpracovat v diplomové práci. Bakalářskou práci považuji za velmi zdařilou a směle ji mohu doporučit k obhajobě.

Otázky k obhajobě a další vyjádření, připomínky, náměty pro obhajobu práce:

Quelles sont les différences culturelles entre le Québec et l'Haïti que l'auteur évoque souvent dans son premier roman ?

La figure autofictive représente-elle à la fois un ethnologue, écrivain, traducteur d'un contexte culturel différent ou tout simplement un migrant en deuil de son île natale qui doit s'adapter ?

Pouvez-vous dire quelques mots sur la langue littéraire de Dany Laferrière ?

Datum: 3. května 2024

Podpis: Mgr. Milena Fučíková Ph.D.